



120 AÑOS
INMIGRACIÓN
JAPONESA
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉 KOTO NO HA

Nº 25 · AGOSTO 2019

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

Los verbos 動詞 (dōshi)

Los verbos en el idioma japonés se dividen en 3 grupos. En esta oportunidad presentaremos los verbos en su forma diccionario (infinitivo).

グループII Grupo 2: Verbos que terminan en “eru” o “iru”

Ejm.: eru		
答える	kotaeru	Responder
閉める	shimeru	Cerrar
出る	deru	Salir
Ejm.: iru		
着る	kiru	Ponerse (la ropa)
見る	miru	Mirar
落ちる	ochiru	Caer
* Aunque podemos encontrar algunas excepciones que pertenecen al Grupo 1		
走る	hashiru	Correr
切る	kiru	Cortar
帰る	kaeru	Retornar

グループI Grupo 1: Verbos que terminan en “u”

洗う	arau	Lavar
書く	kaku	Escribir
泳ぐ	oyogu	Nadar
消す	kesu	Borrar
待つ	matsu	Esperar
死ぬ	shinu	Morir
遊ぶ	asobu	Jugar
飲む	nomu	Tomar, beber
売る	uru	Vender

グループIII Grupo 3:

El grupo 3 solo comprende 2 tipos.

来る	kuru	Venir
する	suru	Hacer

En el caso del verbo “suru”, se usa también de la siguiente manera junto a sustantivos.

勉強する	benkyō suru	Estudiar
結婚する	kenkon suru	Casarse

RAKUREN NIHONGO CLUB

らくれん
楽練にほんごクラブ

Y TODO
EN IDIOMA
JAPONÉS!

FECHA: VIERNES 9 Y 23 DE AGOSTO
HORARIO: 5:00 P.M. A 7:00 P.M.
LUGAR: SALÓN 1005, 10.º PISO DEL
CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS
CAPACIDAD: 20 PARTICIPANTES

INSCRÍBETE EN: IDIOMAS@APJ.ORG.PE
DIRIGIDO A: ESTUDIANTES DE NIVEL BÁSICO DE CUALQUIER INSTITUCIÓN
REQUISITOS: ¡MUCHAS GANAS DE PRACTICAR EL IDIOMA JAPONÉS!

INGRESO LIBRE PREVIA INSCRIPCIÓN



APJ

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.
T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: idiomas@apj.org.pe Horario de atención:
De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

Departamento de Idioma Japonés APJ | Centro Cultural Peruano Japonés

Conversación



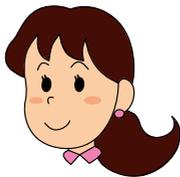
ミカちゃん、
週末なにをするの？

MIKA CHAN, SHŪMATSU NANI O SURUNO?

MIKA CHAN ¿QUÉ VAS A HACER
EL FIN DE SEMANA?

特に予定はないよ。

TOKUNI YOTEI WA NAIYO.
NO TENGO NADA PLANEADO.



日曜日、ボビーと映画を見るけど
ミカちゃんも一緒に行かない？

NICHİYŌBI, BOBBY TO EIGA O MIRU KEDO
MIKA CHAN MO ISSHONI IKANAI?

EL DOMINGO VAMOS A IR AL
CINE CON BOBBY.
¿NO QUIERES IR CON NOSOTROS?



いいね！行きたい！

IINE! IKITAI!
¡QUÉ BIEN! SI QUIERO IR.



どんな映画が見たい？

DONNA EIGA GA MITAI?
¿QUÉ PELÍCULA TE GUSTARÍA VER?



そうだなあ！
コメディがいいな。

SŌDANAA! KOMEDIJI GA IINE.
CREO QUE SERÍA BUENA
UNA DE COMEDIA.



“Nihongo Noŕyoku Shiken” 2019 日本語能力試験・JLPT

Japanese-Language Proficiency Test

Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

¡ESTE AÑO TAMBIÉN VA A HABER
EXAMEN EN DICIEMBRE!

ことし がつ
今年も12月に
しけん
試験があるの？



¡CLARO! EL 1 DE DICIEMBRE ES EL
SEGUNDO NŌRYOKU SHIKEN DEL 2019.

INSCRIPCIONES:

DEL 30 DE JULIO AL 27 DE AGOSTO
SI QUIERES MÁS DETALLES TE PUEDE AYUDAR
EL STAFF DEL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN
DEL IDIOMA JAPONÉS.

そうだよ！今年は12月1日に2回目の

にほんごのうりよくしけん
日本語能力試験があるよ！

申し込み期間は7月30日～8月27日までだよ！

くわ しょうほう にほんごふきゅうぶ
詳しい情報は日本語普及部のスタッフが
おし 教えてくれるよ！



INFORMES:
JLPT@APJ.ORG.PE

“Amar al prójimo como a uno mismo”

「如己愛人」(Nyoko aijin)

El lunes 6 (8:15 a.m.) y el jueves 9 de agosto (11:02 a.m.) de 1945 fueron lanzadas las bombas atómicas (原子爆弾 - genshi bakudan) “genbaku” en forma abreviada, sobre las ciudades de Hiroshima (広島) y Nagasaki (長崎) respectivamente. Estas fueron lanzadas por Estados Unidos y pusieron fin a la Segunda Guerra Mundial (第二次世界大戦 - Dai niji sekai taisen). Son las únicas bombas atómicas lanzadas en un ataque de guerra (戦争 - sensō) sobre ciudades, en la historia de la humanidad. Miles de personas perdieron la vida esos 2 días, pero muchas otras sobrevivieron para dejarnos lecciones de vida.

Sadako Sasaki

La niña Sadako Sasaki (佐々木 禎子 - Sasaki Sadako) quien nació en Hiroshima el 7 de enero de 1943 y se convirtió en una *hibakusha* (persona afectada por la bomba atómica), luego de ser expuesta a la radiación (放射線 - hōshasen). Es recordada por haber elaborado “mil grullas” (千羽鶴 - Senbazuru) de origami deseando cumplir el deseo de sanarse, además de convertirse en un referente mundial de la paz (平和 - Heiwa), luego de su muerte a los 12 años.

Takashi Nagai

Otra historia muy motivadora de lucha y de ayuda al prójimo durante tiempos de necesidad es la historia de Takashi Nagai (永井隆 - Nagai Takashi). Takashi nació el 3 de febrero de 1908 en la prefectura de Shimane, y fue un médico radiólogo que sobrevivió al bombardeo de Nagasaki. Se enlistó en el ejército japonés y estuvo al frente como médico (医者 - isha) y desde ya se veía su cuidado especial por las personas, y su pensamiento por la justicia y la paz. Debido a la guerra los materiales de seguridad para su trabajo eran escasos, por lo que debido a la exposición excesiva a los rayos X fue diagnosticado con leucemia (白血病 - hakketsubyō) y le dieron 3 años de esperanza de vida. Pero aun así seguía atendiendo a sus pacientes.

Cuando cayó la bomba atómica recibió una herida grave que le cortó la arteria temporal derecha, pero se unió al resto del personal médico para ver por los sobrevivientes heridos. Takashi fue un *hibakusha* (被爆者) pero nunca dejó de ser el médico altruista que había entendido que el servicio hacia los demás era lo más importante.

Llegó a escribir algunos libros y, con parte de la venta de uno de estos, mandó a plantar mil cerezos para transformar aquella tierra devastada en un lugar lleno de flores. A estos

árboles de cerezo (桜 - sakura) se les llama “Nagai senbon zakura” (永井千本桜 - mil cerezos de Nagai) y sus flores adornan las casas de Urakami en primavera. Takashi Nagai falleció el 3 de mayo de 1951 a los 43 años, y a pesar de su corta edad dejó a sus 2 hijos sobrevivientes (Makoto y Kayano) y al mundo entero el ejemplo de que también se puede servir aun cuando uno mismo pasa por las mismas dificultades que el resto.

Historias como estas nos seguirán demostrando que la paz es lo más anhelado por la humanidad y que, sobre todo, aun en la dificultad, “el amor al prójimo como a uno mismo” 「如己愛人」(Nyoko aijin) es lo que nos mueve a seguir adelante. Pidamos por la paz del mundo en todo momento.



Visita la exposición:

Por un Mundo de Paz,
sin armas nucleares

Del 1 al 28 de Agosto
Hall de exposiciones
del Centro Cultural Peruano Japonés.

Reto del mes

La temporada para escalar el Monte Fuji (富士山 - Fuji san) comenzó el 1 de julio y se extenderá como todos los años durante todo el mes de agosto. Muchos esperan ver sin lugar a duda el más hermoso amanecer "Salida del sol" (日の出 - Hi no de) de su vida; claro está, luego de una larga caminata hasta la cima (3776 m) de esta gran montaña (山 - yama). Se dice que en un día despejado se pueden ver los bosques (森 - mori) y los lagos (湖 - mizuumi) que están a sus pies de manera impresionante. Pregunta: ¿Cuántos lagos hay a su alrededor?

1. 3 lagos
2. 4 lagos
3. 5 lagos
4. 6 lagos

Envía tu respuesta hasta el 31 de agosto a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.

Curso

4.° Curso de Formación de Profesores de Idioma Japonés

¡Felicitaciones!

おめでとうございます
(omedetō gozaimasu)

El sábado 13 de julio se celebró la ceremonia de cierre del 4.° Curso de Formación de Profesores de Idioma Japonés, que tuvo una duración de seis meses. Felicitamos a los 8 nuevos profesores de nihongo del nivel básico: (De izq. a der.) Nobuaki Nakashima, Yuji Naito, Lynn Montero, Keren Miranda, Karina Nishimura, Fiorella Rojas, Megumi Sugahara y Manuel Kohama.



Actividades de agosto

Clubes de conversación en nihongo

● Sábado 10: DONGURI CLUB

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

● Sábado 17: SHABERANKAI

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6.° piso Grupo 1 Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

● Sábado 10 y 24: OHANASHIKAI

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Efemérides

Tratado de Paz, Amistad, Comercio y Navegación entre el Perú y Japón

El 21 de agosto de 1873, se firmó el "Tratado de Paz, Amistad, Comercio y Navegación entre el Perú y Japón" (「日秘和親貿易航海仮条約」 - Nippi washin bōeki kōkai kari jōyaku). De esta manera, Perú fue el primer país en Latinoamérica y el número 14 a nivel mundial que firmaba un tratado de esta envergadura con Japón.

Este 2019 además de los 120 años de inmigración japonesa al Perú, se celebran también los 146 años de relaciones diplomáticas entre ambos países.